

บทที่ 5

ความหมายของคำสแลงในนิตยสารบันเทิง

ในวิทยานิพนธ์เรื่องนี้ ผู้วิจัยได้ให้คำจำกัดความของ “คำสแลง” ไว้ว่า ถ้อยคำหรือวลีที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่มหรือชั่วระยะเวลาหนึ่ง อาจเป็นการนำคำที่มีอยู่แล้วมาใช้ในความหมายใหม่ หรือเป็นการสร้างคำขึ้นใหม่เพื่อให้เกิดคำแปลกๆ ผิดไปจากปกติทั้งด้านเสียง รูปคำ และความหมาย ให้มีความหมายที่สื่ออารมณ์ ความรู้สึก และทัศนคติทั้งดีและไม่ดี บางคำมีความหมายเฉพาะ รวมทั้งมีความหมายที่ผันแปรไปตามบริบทแวดล้อม และไม่ใช่วลีที่ยอมรับกันว่าถูกต้อง

ดังนั้น ในการพิจารณาความหมายของคำสแลงในนิตยสารบันเทิงภาษาไทยนี้ ผู้วิจัยได้จำแนกความหมายของคำสแลงเป็น 3 ลักษณะ คือ

5.1 ความหมายตามการสื่อความรู้สึกและทัศนคติ

5.2 ความหมายใหม่

5.3 ความหมายในบริบท

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

5.1 ความหมายตามการสื่อความรู้สึกและทัศนคติ

แม่น้อย บุญเนตร (2529, น. 85-88) ศึกษาเรื่อง “ความหมายของคำคะนองที่เป็นคำเกิดใหม่” ได้อธิบายไว้ว่า คำคะนองที่เป็นคำเกิดใหม่มีความหมายในทางสื่ออารมณ์ความรู้สึก แบ่งออกเป็น 2 ประเภท คือ ประเภทที่มีความหมายสื่อความรู้สึกในทางที่ดี ได้แก่ คำที่มีความหมายสื่อความในทางที่ดี น่าพอใจ ชื่นชมยินดี และประเภทที่มีความหมายสื่อความรู้สึกในทางที่ไม่ดี ได้แก่ คำที่มีความหมายบอกความรู้สึกไม่พอใจ ไม่ชอบ หรือบรรยายสิ่งที่ไม่น่าพอใจ ไม่เป็นที่สບอารมณ์

จากข้อมูลคำสแลงในนิตยสารบันเทิง พบว่าคำสแลงสามารถสื่อความรู้สึกและทัศนคติของผู้เขียนที่มีต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่ง เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายเฉพาะที่ต้องการจะสื่อสารได้ตรงตามเจตนา ผลการศึกษาความหมายของคำสแลงตามการสื่อความรู้สึกและทัศนคติ สามารถจำแนกได้เป็น 2 ลักษณะ คือ

5.1.1 ความหมายที่สื่อความรู้สึกและทัศนคติในทางที่ดี

5.1.2 ความหมายที่สื่อความรู้สึกและทัศนคติในทางที่ไม่ดี

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

5.1.1 ความหมายที่สื่อความรู้สึกและทัศนคติในทางที่ดี กล่าวคือ คำสแลงที่ผู้เขียนคอลัมน์ใน นิตยสารบันเทิงนำมาใช้เพื่อสื่อความรู้สึกหรือทัศนคติที่มีต่อบุคคลหรือสิ่งใดสิ่งหนึ่งที่กำลังกล่าวถึง โดยเป็นคำที่มีความหมายสื่อความในทางที่ดี แสดงถึงความชื่นชมยินดี พอใจ หรือถูกใจ เป็นต้น คำสแลงลักษณะนี้ เช่น เซียะ ลัลลา ชะล่าล้า ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง มาโพสท์ท่าเซ็กซี่ขึ้นปก “ทีวีพูล” ก็บ่อยครั้ง ซึ่งสาวหุ่นเซียะ “ชมพู่-อารยา เอ ฮาร์เก็ต” ก็ทำได้ดีไม่มีที่ติเลย พอทีมงานเอาปกแมกกาซีนเมืองนอกมาให้ดูเป็นตัวอย่าง “หนูชม” ก็ทำตามแบบไม่อดเอียนสักนิด

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 85)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า เซียะ¹ มาใช้บรรยายลักษณะรูปร่างของนักแสดงสาวคนดังกล่าว เมื่อพิจารณาจากบริบทแวดล้อมจะเห็นว่า “เซียะ” เป็นคำสแลงที่สื่อความหมายไปในทางที่ดีอันแสดงถึงความชื่นชมที่ผู้เขียนมีต่อดาราสาว โดยเจตนาสื่อความหมายว่า นักแสดงสาวคนนี้ มีรูปร่างสวยและสมส่วนดี ดังนั้นในบริบทนี้คำว่า “เซียะ” จะสื่อความหมายว่า สวยมาก, ดีมาก

ตัวอย่าง แต่ช้าก่อน...เห็นทีเกจิทุกสำนักต้องหยุดฟังทางนี้ด่วน เพราะมีคนตาดีแอบ สังเกตเห็นความผิดปกติระหว่าง “หนุ่มเจ” กับ “สาวตึก” ว่าออกอาการสนิทสนมกันเกินเหตุ ล่าสุด ก็คงออกงานทำลัลลากันสองต่อสอง งานนี้เลยถูกจับตามองเป็นพิเศษว่า อาหารจานเด็ดที่ชื่อ “ตึก” จะโดนใจ “หนุ่มเจ” หรือเปล่าหนอ

(สตาร์นิวส์, 2 - 8 ต.ค. 49, น. 8)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า ลัลลา² มาใช้บรรยายภาพภริยาท่าทางของนักแสดงหนุ่มสาวสองคนดังกล่าว เมื่อพิจารณาจากบริบทแวดล้อมจะเห็นว่า “ลัลลา” เป็นคำสแลงที่สื่อ

¹ปรากฏรูปคำในนิตยสารทั้ง “เซียะ”, “เซียะ” และ “เซียะ”

²ปรากฏรูปคำในนิตยสารทั้ง “ลัลลา”, “ลัลล้า”, หลั่นลา และ “ลั่นหลั่นล้า”

ความหมายไปในทางที่ดีซึ่งแสดงให้เห็นภาพของคนที่มีความสุข มีหน้าตาเบิกบานแจ่มใส ในที่นี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายว่า นักแสดงหนุ่มสาวคู่นี้มีความสุข สดชื่นและอารมณ์ดี ดังนั้นในบริบทนี้คำว่า “ลัลลา” จะสื่อความหมายถึง การหยอกล้อกันอย่างสนุกสนานว่าจริง

ตัวอย่าง อู๋...ตั้งแต่โดนดันขึ้นแท่นนางเอกละครหลังข่าวกะเค้า ดูราศีจับขึ้นเยอะเลยนะยะสาว ปี่ มาติกา หน้าตาก็ดูผุดผ่องมีน้ำมีนวลขึ้นเป็นกอง ทรวดทรงองเอร์³จากที่ผอมกึ่งแห้งอย่างกะไม้เสียบผีดูดีขึ้นทันตา ไม่ต้องไปเสริมตั้งเสริมเต้า⁴ให้เต็มดัมอย่างนางเอกรายอื่นก็สวยได้ แล้วไปทำอิท่าไหนมาละเนี่ย ถึงได้ดูชะล่าล่าเยี่ยงนี้

(GOSSIP STAR, 15 - 21 ส.ค. 49, น. 76)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า ชะล่าล่า⁵ มาใช้บรรยายภาพลักษณะภายนอกของนักแสดงสาวคนดังกล่าว แม้ว่าเนื้อหาที่ผู้เขียนนำเสนอจะแฝงไว้ด้วยน้ำเสียงเชิงกระทบกระทั่งนักแสดงสาว แต่เมื่อพิจารณาจากบริบทแวดล้อมแล้วจะเห็นว่าคำสแลง “ชะล่าล่า” ก็ยังคงสื่อความหมายไปในทางที่ดี แสดงถึงความแปลกใจและชื่นชมในคราวเดียวกัน ในที่นี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายว่า นักแสดงสาวคนนี้ดูสวยและผ่องใสขึ้นกว่าเดิม สำหรับบริบทนี้คำว่า “ชะล่าล่า” ใช้สื่อความหมายว่า สวย, ผ่องใส ทั้งนี้สันนิษฐานว่าคำว่า “ชะล่าล่า” น่าจะมาจากเพลง “Sha La La La La” ที่นำมาขับร้องใหม่โดยนักร้องสาว “ปุกกี้-ปริศนา พรายแสง” ซึ่งเป็นเพลงที่มีจังหวะสนุกสนานจึงสามารถนำมาใช้สื่อความหมายในทางที่ดีได้

5.1.2 ความหมายที่สื่อความรู้สึกและทัศนคติในทางที่ไม่ดี กล่าวคือ คำสแลงที่ผู้เขียนคัดค้านในนิตยสารบันเทิงนำมาใช้เพื่อสื่อความรู้สึกหรือทัศนคติที่มีต่อบุคคลหรือสิ่งใดสิ่งหนึ่งที่กำลังกล่าวถึง โดยเป็นคำที่มีความหมายสื่อความในทางที่ไม่ดี ให้ความรู้สึกหดหู่ใจ ไม่น่าพอใจ ไม่น่าชื่นชมยินดี หรือไม่เป็นที่น่าเบิกบานใจ เป็นต้น คำสแลงลักษณะนี้ เช่น แก้ก ป๊อด กะโหล่งเป้ง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง นึกว่ามุดหายไปอยู่ในโพรงไหนถึงไม่ค่อยเห็นหน้าค่าตานางเอกหน้าคมเข้ม พิม พิมพรรณ นานๆ กว่าจะไผ่ล่อออกมาให้เห็น นี่ถ้าไม่มีหนังเรื่อง โคลิก คงแ้งกยิ่งกว่านี้แน่ ถ้านับ

³⁻⁴ สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร รูปคำที่สะกดถูกต้องคือ “ทรวดทรงองค์เอร์” และ “เสริมเต้า” ตามลำดับ

⁵ ปรากฏรูปคำในนิตยสารทั้ง “ชะลาล่า”, “ชาลาล่า” และ “ชะล่าล่า”

กันจริงๆ ก่อนหน้านั้นไม่ถึงปีสาวพิมออกจะเป็นลูกรักต้นๆ ของเสี่ยเจียง สหมงคลฯ งานไหลมาเทมา จนปฏิเสธงานอื่นแทบไม่ทัน แถมช่วงหลัง she มาโดนแม่ที่กำลังถูกเขี่ยตกกระป๋องเพราะเสียปันใจไปรักเคี้ย! ไปปั้นเด็กใหม่ด้วยแล้ว เป็นใครจะยอมละค้า

(GOSSIP STAR, 5 - 11 ก.ย. 49, น. 68)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า แเง็ก มาใช้บรรยายลักษณะความก้าวหน้าในอาชีพการงานของนักแสดงสาวคนดังกล่าว เมื่อพิจารณาจากบริบทแวดล้อมจะเห็นว่า “แเง็ก” เป็นคำสแลงที่สื่อความหมายไปในทางที่ไม่ดี แสดงถึงอาการหยุดอยู่กับที่ ให้ความรู้สึกหดหู่ใจ และไม่น่ายินดี ในที่นี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายว่า นักแสดงสาวผู้นี้ไม่ค่อยมีผลงานทางด้านการแสดงออกมาให้ชมกัน ดังนั้นในบริบทนี้คำว่า “แเง็ก” จะสื่อความหมายว่า หยุดอยู่กับที่ไม่ก้าวหน้า ทั้งนี้สันนิษฐานว่า “แเง็ก” อาจดัดแปลงรูปคำมาจากคำว่า “แป๊ก” ซึ่งหมายถึง หยุดกับที่ไม่ก้าวหน้า (พจน.คำคะนอง, น. 31) และมีความหมายว่า ไม่ได้เลื่อนเงินเดือน, ไม่ได้เลื่อนตำแหน่ง (พจน.คำใหม่, น. 103) หรืออาจมาจากคำว่า “แหง็ก” ที่หมายถึง อยู่กับที่ (พจน.มานิต, น. 937) ซึ่งให้ความหมายไปในทำนองเดียวกันทั้งหมดคือ หยุดอยู่กับที่

ตัวอย่าง ...โดยแหว่มมาว่าคนที่หยิบขึ้นปลามันอาจจะคว้า “อ๋ม” มาหวาน “ต๊อด” โชว์จะๆ คาตาจริงๆ ก็ไม่ใช่คนที่ไหนเป็นอดีตคนปั้น “อ๋ม” อย่าง “ชาย แอ็คส์” ที่เตรียมจะสร้างหนัง “ซูเปอร์สตาร์หน้าเป็น” โดยวางตัว “อ๋ม” ไว้เป็นนางเอกนำ ส่วนพระเอกยังไม่ลงตัว ก็ไม่รู้ว่า “พี่อ๋ม” อยากประกบคู่กับ “น้องต๊อด” หรือเปล่า? ...แหม..ทำเป็นปอดไปได้ ก็ดูอย่างคู่ “สเตฟาน-น้ำฝน” ดี...ยังไม่หวั่นแม้จะต้องมาประชันกันในจอเลยจ้า

(สตาร์นิวส์, 8 - 14 พ.ค. 49, น. 23)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า ปอด มาใช้บรรยายลักษณะกิริยาอาการของนักแสดงสาวคนดังกล่าว เมื่อพิจารณาจากบริบทแวดล้อมจะเห็นว่า “ปอด” เป็นคำสแลงที่สื่อความหมายไปในทางที่ไม่ดี แสดงถึงความรู้สึกไม่กล้าที่จะกระทำให้บางสิ่งบางอย่าง ในที่นี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายว่า นักแสดงสาวคนนี้ไม่กล้าพอที่จะแสดงภาพยนตร์คู่กับคนรักของตน ดังนั้นในบริบทนี้คำว่า “ปอด” จะสื่อความหมายว่า ไม่กล้า, ใจไม่สู้ มีข้อสันนิษฐานว่าเพี้ยนมาจากคำว่า “ปอด” (พจน.คำใหม่, น. 100) หรืออาจดัดแปลงมาจากคำว่า “ปอดแหก” ที่หมายถึง กลัวมาก (พจน.คำคะนอง, น. 31)

ตัวอย่าง ...เวลาผู้จัดจะคัดเลือกนักแสดงสักที นอกจากจะเลือกคนที่เหมาะสมกับบทบาทแล้ว เขาก็ยังเลือกดาราที่มีภาพพจน์ดีและดูไฮโซ เพราะมันมีผลกับเรตติ้งและโฆษณา หากเอาดารากะโหล่งโป้งมาเล่นใครจะดูจริงไหม

(GOSSIP STAR, ปักซ์แรก มี.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า กะโหล่งโป้ง มาใช้บรรยายภาพลักษณ์ของนักแสดงที่อ้างถึง เมื่อพิจารณาจากบริบทแวดล้อมจะเห็นว่า “กะโหล่งโป้ง” เป็นคำสแลงที่สื่อความหมายไปในทางที่ไม่ดี แสดงถึงความเป็นคนไม่ดี ไม่เป็นที่น่าชื่นชมยินดี ในที่นี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึง นักแสดงที่ไม่เป็นที่รู้จัก, ไม่มีคนนิยมชมชอบ ดังนั้นในบริบทนี้ “กะโหล่งโป้ง” จะสื่อความหมายว่า ไม่เป็นที่รู้จักโดยทั่วไป, ไม่ได้รับความนิยม

5.2 ความหมายใหม่

คำสแลงในนิตยสารบันเทิงบางคำเป็นคำที่มีความหมายใดความหมายหนึ่งปรากฏในพจนานุกรม แต่เมื่อนำมาใช้เป็นคำสแลงจะเกิดการเปลี่ยนแปลงทางความหมายขึ้น โดยกำหนดความหมายขึ้นใหม่เป็นความหมายซึ่งเข้าใจกันเฉพาะกลุ่มหรือเป็นความหมายพิเศษเฉพาะ และความหมายที่เปลี่ยนนั้นยังไม่เป็นที่ยอมรับในระดับภาษามาตรฐาน จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการนำคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาสื่อความหมายใหม่ตามที่ได้แสดงผลการศึกษาไว้ในบทที่ 3 นั้น พบว่าคำหรือวลีที่นำมาสื่อความหมายใหม่ส่วนมากยังคงมีเค้าความหมายเดิม ดังนั้นในการศึกษาเรื่องความหมายใหม่นี้ ผู้วิจัยจะพิจารณาตามลักษณะการเปลี่ยนแปลงทางความหมาย โดยศึกษาตามแนวคิดของพระยาอนุมานราชธน และปราณี กุลละวณิช ดังนี้

พระยาอนุมานราชธน (2532, น. 150-157) จำแนกลักษณะการกลายความหมายของคำเป็น 3 ลักษณะ ได้แก่ ความหมายแคบเข้า ซึ่งมีความหมายไปในทางดีและมีความหมายไปในทางเลว ความหมายกว้างออก และความหมายย้ายที่

ปราณี กุลละวณิช (2548, น. 430-431) แบ่งลักษณะการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำออกเป็น 4 ประเภท ได้แก่ ความหมายกว้างขึ้น ความหมายแคบลง ความหมายส่อไปในทางดีขึ้น และความหมายส่อไปในทางลบ

อนึ่งการเปลี่ยนแปลงทางความหมายในงานวิจัยนี้ พิจารณาความหมายจากการนำมาใช้ในนิตยสารบันเทิงเป็นสำคัญ นั่นหมายความว่าในปัจจุบันคำที่มีความหมายใหม่เหล่านี้ก็ยังคงมีความหมายเดิมตามพจนานุกรมใช้กันเป็นปกติในบริบทอื่นด้วย กล่าวคือความหมายเดิม

มิได้สูญหายไปเพียงแต่ไม่ได้นำมาใช้ในนิตยสารบันเทิงเท่านั้น จากการศึกษาสามารถจำแนกลักษณะการเปลี่ยนแปลงทางความหมายได้ 2 ลักษณะ คือ

5.2.1 ความหมายแคบเข้า

5.2.2 ความหมายกว้างออก

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

5.2.1 ความหมายแคบเข้า พระยาอนุมานราชธน (2532, น. 150-151) อธิบายไว้ว่า เป็นการนำคำที่มีความหมายรวมหลายชนิดไปใช้ให้มีแก่นิดใดชนิดหนึ่งโดยเฉพาะ ผลการศึกษาแบ่งออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

5.2.1.1 ความหมายแคบเข้าเป็นไปในทางดี

5.2.1.2 ความหมายแคบเข้าเป็นไปในทางไม่ดี

มีลักษณะดังต่อไปนี้

5.2.1.1 ความหมายแคบเข้าเป็นไปในทางดี กล่าวคือเมื่อนำคำที่มีหลายความหมายมาใช้ในความหมายใดความหมายหนึ่งโดยเฉพาะแล้วทำให้คำมีความหมายดีขึ้น คำสแลงลักษณะนี้ เช่น เกิด โดน เด้ง ดังตัวอย่าง

เกิด หมายถึง ก. เป็นขึ้น, มีขึ้น, กำเนิด; มีขึ้นเป็นขึ้นโดยกะทันหัน (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 146)

ตัวอย่าง ...ทั้งๆ ที่เมื่อก่อนลองนึกย้อนไปพอล่าก็เป็นแค่ดาราตัวประกอบธรรมดาธรรมดาคนหนึ่งเท่านั้น เล่นละคร ถ่ายโฆษณามาแล้วหลายชิ้น ไม่เข้าตากรรมการสักที มาได้เกิดก็ฮิตตอนเล่นหนัง เช็กซีโฟน กับนักร้องหนุ่ม บีม กวี พร้อมถ่ายเช็กซีโชว์เนินอกขาวๆ ให้นุ่มๆ น้ำลายหกกันเป็นแถวๆ งานนี้แหละพอล่าได้เกิดโดยแท้...

(GOSSIP STAR, 1 - 7 ส.ค. 49, น. 66)

จากตัวอย่าง คำว่า เกิด เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง เป็นขึ้น, มีขึ้น, กำเนิด; มีขึ้นเป็นขึ้นโดยกะทันหัน แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “เกิด” มาใช้สื่อความหมายใหม่มีความหมายว่า มีชื่อเสียง, ได้รับความสนใจและเป็นที่รู้จักในสังคม (พจน.คำใหม่, น. 16) อันแสดงถึงการมีขึ้นหรือเป็นขึ้นอย่างยิ่งใหญ่และกว้างขวาง ดังนั้นคำว่า “เกิด” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่ยังมี

คำความหมายเดิมอยู่บางส่วนคือ เป็นขึ้น, มีขึ้น ทั้งนี้เห็นได้ว่าเป็นความหมายที่แคบเข้าจาก
ความหมายเดิมและเป็นไปในทางดี

โดน หมายถึง ก. กระทบกระทั่ง, กระทบกระแทก, สัมผัสถูกต้อง; ถูก (พจนานุกรม
ฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 418)

ตัวอย่าง ‘เจ-มณฑล จิรา’ หนุ่มหน้าสวย มากความสามารถคนนี้ไม่ได้หายหน้าหาย
ตาไปไหน ยังคงส่งอัลบั้มย่อยๆ รายงานตัวอย่างเจียบๆ ภายใต้งัก ‘Small Room’ อย่างต่อเนื่อง
...และล่าสุดส่ง EP 3 อัลบั้มที่มีชื่อตรงๆ ว่า ‘Three Love Songs’...เพลงรักแสนโรแมนติกในชาวนด์
Electronica Techno. ใครที่ชอบเพลงรักแบบหลอนๆ รับรองโดน!!

(Oops!, ปีกษ์แรก ก.พ. 49, น. 58)

จากตัวอย่าง คำว่า โดน เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมว่า กระทบกระทั่ง,
กระทบกระแทก, สัมผัสถูกต้อง; ถูก แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “โดน” มาใช้สื่อความหมายใหม่
มีความหมายว่า ถูกใจ, เป็นที่พอใจ (“โดนใจ”, พจน.คำใหม่, น. 68) ซึ่งเป็นความหมายที่ชัดเจนขึ้น
จากเดิม แสดงถึงความรู้สึกที่เกิดขึ้นทางใจ ไม่ใช่สัมผัสทางกาย ดังนั้นคำว่า “โดน” ในที่นี้จึงเป็น
คำสแลงที่ยังมีคำความหมายเดิมอยู่บางส่วนคือ ถูก ซึ่งเป็นความหมายที่แคบเข้าจากความหมาย
เดิมและเป็นไปในทางดี

เต็ง หมายถึง น. ชื่อไม้ต้นชนิด Shorea obtusa Wall. ในวงศ์ Dipterocarpaceae
เนื้อไม้แข็ง ใช้ในการก่อสร้าง; น. ตาเต็ง; ก. ทับลงไป (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น.
473-474)

ตัวเต็ง หมายถึง น. ตัวที่มีน้ำหนักในการคาดหมายว่าจะชนะมากกว่าตัวอื่นๆ
(พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 452)

ตัวอย่าง เลื่อนขึ้นเป็นถึงลูกรักลูกชังเฮียฮ้อเต็มๆ แนนท์ เอวิตรา นางเอกเต็งหนึ่งของ
ค่าย หลังจากทีนางเอกรุ่นราวคราวเดียวกันอย่าง โดนัท มนต์นันท์ โดนโละทิ้งอย่างไม่เหลือเยื่อใย
หนูนนท์เลยถือโอกาสขึ้นแท่นเป็นนางเอกขาประจำค่ายที่ทางผู้ใหญ่ใจดีดันกันสุดๆ จนหน้าซ้ำซ้ำ
แล้วซ้ำอีก...

(GOSSIP STAR, ปีกษ์แรก มิ.ย. 49, น. 69)

จากตัวอย่าง คำว่า เต็ง เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ชื่อไม้ต้นชนิดหนึ่ง; ตาเต็ง; ทับลงไป; (ตัวเต็ง) ตัวที่มีน้ำหนักในการคาดหมายว่าจะชนะมากกว่าตัวอื่นๆ แต่ในบริบทนี้ ผู้เขียนนำคำว่า “เต็ง” มาใช้สื่อความหมายใหม่หมายความว่า อยู่ในลำดับที่คาดหมาย (พจน.มติชน, น. 381) ในที่นี้้นำคำว่า “หนึ่ง” มาประกอบต่อท้ายกลายเป็น “เต็งหนึ่ง” ซึ่งให้ความหมายที่ชัดเจนขึ้น แสดงถึงการอยู่ในลำดับที่หนึ่ง และเป็นบุคคลที่มีความสำคัญมาก ดังนั้นคำว่า “เต็ง” ในที่นี้จึงเป็น คำสแลงที่ยังมีเค้าความหมายเดิมอยู่บางส่วนคือ มีน้ำหนักในการคาดหมายว่าจะชนะ ซึ่งเป็น ความหมายที่แคบเข้าจากความหมายเดิมและเป็นไปในทางดี

5.2.1.2 ความหมายแคบเข้าเป็นไปในทางไม่ดี กล่าวคือเมื่อนำคำที่มีหลาย ความหมายมาใช้ในความหมายใดความหมายหนึ่งโดยเฉพาะแล้วทำให้ความหมายเปลี่ยนไป ในทางไม่ดี คำสแลงลักษณะนี้ เช่น แอ ปอง หิ้ว ดังตัวอย่าง

แอ หมายถึง น. เครื่องตีชนิดหนึ่ง ทำด้วยโลหะ สำหรับตีขัดจังหวะ เล็กกว่าฉาบ; ก. แอ, ตีแผ่, เปิดเผย (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 340)

ตัวอย่าง ในยุคโลหิ จะ แอ ฉาว ข้าว ค(ร)าวคนดังที่ถูกนำมาตีแผ่ นับวันยิ่งได้รับความนิยมนิยมมากขึ้นจนกลายเป็นกระแส ‘แอคนดังฟิวเวอร์’ ไปแล้ว ซึ่งผู้บุกเบิก ‘ลัทธิแอนิยม’ รุ่นแรกๆ ได้แก่ บุ่ม-ปนัดดา วงษ์ผู้ดี ใน “ดอกปนัดดา” ตามมาด้วย “รักรสแซบ” ของ สู่ย์-พรนภา เทพทินกร ฯลฯ ล่าสุด..พ็อรัสสาวสวยไม่ประสงค์ออกนาม ก็ถูกขึ้นมากับปากกาแอพระเอกในวงการมายาผ่านตัวอักษรบ้าง โดยใช้ชื่อเรื่องว่า “คืนที่ฉันนอนกับดารา” กำลังได้รับการโจษจันไปทั่ว (Oops!, ปักซ์หลัง ต.ค. 49, น. 72)

จากตัวอย่าง คำว่า แอ เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมว่า เครื่องตีชนิดหนึ่ง; แอ, ตีแผ่, เปิดเผย แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “แอ” มาใช้สื่อความหมายใหม่หมายความว่า การเปิดเผยเรื่องที่เป็นความลับ, ตีแผ่เรื่องราวของคนที่เคยทำผิดพลาด แสดงให้เห็นถึงความเห็นผิดเป็นชอบของคนในสังคมที่กำลังขยายวงกว้าง เห็นเรื่องความเดือดร้อน ความเสียหายของผู้อื่น เป็นเรื่องน่าสนใจ น่าสนุก และในที่สุดก็จะนำไปสู่ค่านิยมที่ไร้คุณธรรม ดังนั้นคำว่า “แอ” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่ยังมีเค้าความหมายเดิมอยู่บางส่วนคือ เปิดเผย, ตีแผ่ ทั้งนี้เห็นได้ว่าเป็นความหมายที่แคบเข้าจากความหมายเดิมและเน้นสื่อความหมายไปในทางที่ไม่ดีโดยเฉพาะ

ป่อง หมายถึง น. ชื่อแมงหลายชนิดและหลายวงศ์ในอันดับ Scorpionida หัวติดกับอกเป็นส่วนเดียวกัน รูปร่างค่อนข้างยาวส่วนท้องเป็นปล้องๆ ขนาดไล่เลี่ยกับอก 7-8 ปล้อง ส่วนที่เหลือนี้อีกยาวคล้ายหาง ที่ปลายมีเหล็กในสามารถตอยให้เจ็บปวดได้ มีขา 4 คู่ ด้านหน้ามีส่วนของปากขยายใหญ่โตกว่าขา ลักษณะเหมือนกำมูใช้สำหรับจับเหยื่อ; ว. ตุงเป็นกระพุ้งออกมา; ว. อาการของคนโกรธแค้นในคำว่า โกรธป่องๆ; (ถิ่นอีสาน) น. ปล่อง, ช่อง, ล่อง (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 682)

ตัวอย่าง ไฉย...ก็อยากมีแฟนเป็นพระเอกดังจอมเจ้าชู้อย่าง ชาคริต แย้มนาม ทำไมเลยโดนแม่ที่ไม่หยุดไม่หย่อน ก็นางเอกใจกล้าหัวอ่อน จักจั่น อคัมย์สิริ ที่เป็นนางเอกหน้าใสเรียบร้อยอยู่ดีๆ ไม่ชอบ พอคบพระเอกดังไม่ทันถึงเดือนรีบประกาศหมั้นทันทีอย่างกะคนป่องก่อนแต่ง

(GOSSIP STAR, 25 - 31 ก.ค. 49, น. 69)

จากตัวอย่าง คำว่า ป่อง เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ชื่อแมงหลายชนิด; ตุงเป็นกระพุ้งออกมา; อาการของคนโกรธแค้น; ปล่อง, ช่อง, ล่อง แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “ป่อง” มาใช้สื่อความหมายใหม่หมายความว่า ตั้ดครว้ ซึ่งเป็นลักษณะของอวัยวะตั้งแต่ได้หน้าอกลงไปจนถึงโคนขาพองขึ้นและยื่นออกมา โดยมีอีกหนึ่งชีวิตอยู่ภายใน ดังนั้นคำว่า “ป่อง” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่ยังมีเค้าความหมายเดิมอยู่บางส่วนคือ เป็นกระพุ้งออกมา, ป่องออกมา เห็นได้ว่าเป็นความหมายที่แคบเข้าจากความหมายเดิมและเมื่อพิจารณาจากบริบทนี้แล้วจะเห็นว่าผู้เขียนนำคำว่า “ป่อง” มาใช้สื่อความหมายในทางที่ไม่ดี

หิ้ว หมายถึง ก. จับหรือถือให้ห้อยถ่วงลงมา (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 1,295)

ตัวอย่าง สาเหตุของการหย่าในครั้งนี้มาจาก..บริทจับได้คาน้ำคาเขาว่าเควินแอบ หิ้วผู้หญิงอื่นเข้าโรงแรมต่างๆ ที่บอกเธอไว้ว่าเค้ามีความจำเป็นต้องเดินสายตามรัฐต่างๆ เพื่อโปรโมตอัลบั้ม...

(Oops!, ปักข์แรก ธ.ค. 49, น. 96)

จากตัวอย่าง คำว่า หิ้ว เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง จับหรือถือให้ห้อยถ่วงลงมา แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “หิ้ว” มาใช้สื่อความหมายใหม่หมายความว่า พาผู้หญิงไป

เพื่อกาารมณั ทั้งนี้แสดงให้เห็นว่าผู้เขียนจงใจเปรียบเทียบผู้หญิงที่ใจง่ายว่าเป็นเหมือนสิ่งของจึงสามารถถือหัวไปได้ ซึ่งสื่อความถึงการดูถูกเหยียดหยามผู้หญิงที่มีความประพฤติเช่นนั้น ดังนั้นคำว่า “หัว” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่ยังมีเค้าความหมายเดิมอยู่บางส่วนคือ จับหรือถือนำพาไปได้ จึงเป็นความหมายที่แคบเข้าจากความหมายเดิมและสื่อความหมายไปในทางที่ไม่ดีอย่างมาก

5.2.2 ความหมายกว้างออก พระยาอนุমানราชธน (2532, น. 152) อธิบายไว้ว่า คือคำที่มีความหมายเฉพาะอย่างซึ่งนำไปใช้หมายถึงสิ่งอื่นที่มีลักษณะบางอย่างคล้ายคลึงกัน ผลการศึกษาแบ่งออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

5.2.2.1 ความหมายกว้างออกเป็นไปในทางดี

5.2.2.2 ความหมายกว้างออกเป็นไปในทางไม่ดี

มีลักษณะดังต่อไปนี้

5.2.2.1 ความหมายกว้างออกเป็นไปในทางดี กล่าวคือความหมายเดิมของคำมีความหมายธรรมดาหรือส่อไปในทางลบ แต่ต่อมาความหมายกลับเปลี่ยนไปในทางที่ดี (ปราวณีกุลละวณิชย์, 2548, น. 430) คำสแลงลักษณะนี้ เช่น แจ่ม เด็ด เด่ง ดังตัวอย่าง

แจ่ม หมายถึง ว. กระจ่าง, ไม่มัวหมอง (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 328)

ตัวอย่าง หมวกสานที่ชมพูใส่อยู่ยังฮิตติดเทรนด์ไม่เลิกคะ ไม่ว่าจะเลือกใส่ไปเดินเล่นชายหาดหรือใส่เข้าชุดให้รีแลกซ์มากขึ้น ยังัย...ยังไวกียังอิน แต่จะให้เวิร์ก! ช่วงนี้ทั้งชมพูและชาวอุบัสต้องลองเปลี่ยนมาใส่หมวกเก็บผ้าที่ตัดเย็บเก๋ๆ คุณะ รับรองแจ่ม!!

(Oops!, ปีกษ์แรก ต.ค. 49, น. 92)

จากตัวอย่าง คำว่า แจ่ม เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมว่า กระจ่าง, ไม่มัวหมอง แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “แจ่ม” มาใช้สื่อความหมายใหม่มีความหมายว่า สวย, ดูดี (พจน. คำใหม่, น. 45) ดังนั้นคำว่า “แจ่ม” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของความสวย สดใส ดูดี และชวนมองเข้าไปด้วยซึ่งเป็นความหมายที่ส่อไปในทางที่ดีทุกประการ

เด็ด หมายถึง ก. ทำให้ขาดด้วยเล็บหรือนิ้ว; ว. ที่เดียว, เป็นอันขาด (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 414)

ตัวอย่าง กลับมาคราวนี้ยิ่งดูสวยกว่าเก่าตั้งเยอะผิดจากดาราสาวคนอื่น พอคลอดลูก
หุ่กับววมเป็นกะละมังกันเป็นแถวๆ แต่สำหรับ แหม่ม คัทลียา เธอคงได้ยาเด็ดขนาดเพ็งคลอดลูก
หุ่ยังพิต ดูแข็งกระเดื่องกว่าเก่าแถมผิวพรรณผ่องใสเหมือนเจ้าสาวที่เพ็งได้น้ำได้เนื้อสมกับเป็น
นางเอกแม่เหล็กของเมืองไทยจริงๆ

(GOSSIP STAR, ปักซ์แรก พ.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า เด็ด เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมว่า ทำให้ขาดด้วยเล็บหรือ
นิ้ว; ที่เดียว, เป็นอันขาด ซึ่งเป็นเพียงความหมายประจำคำที่ไม่ได้สื่อความทั้งในทางดีหรือทางลบ
แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “เด็ด” มาใช้สื่อความหมายใหม่ เป็นคำวิเศษณ์หมายถึง ยอดเยี่ยม;
ดีที่สุด (พจน. คำใหม่, น. 66) โดยนำมาประกอบกับคำหน้าคือ “ยา” กลายเป็น “ยาเด็ด” ซึ่งให้
ความหมายที่ชัดเจนยิ่งขึ้น แสดงถึงยาที่มีสรรพคุณสูงและพิเศษกว่าชนิดอื่น สามารถช่วยให้หญิงที่
เพิ่งคลอดใหม่มีรูปร่างกลับสู่ภาวะปรกติได้อย่างรวดเร็ว ดังนั้นคำว่า “เด็ด” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่
นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของสิ่งที่ดีที่สุดและ
เหนือกว่าสิ่งอื่นใดทุกสิ่งเข้าไปด้วยซึ่งเป็นความหมายที่สื่อไปในทางที่ดี

ในนิตยสารบันเทิงปรากฏการใช้คำว่า “เด็ด” ในความหมายใหม่ดังกล่าวเป็นจำนวนมาก โดยผู้เขียนนิยมใช้ประกอบกับคำอื่นเพื่อให้สื่อความหมายหลักได้ชัดเจนยิ่งขึ้น เช่น ช็อตเด็ด ลีลาเด็ด วาเตะเด็ด มั่นส์เด็ด ฯลฯ รวมทั้งนำคำว่า “เด็ด” มาใช้เป็นความหมายหลักแล้วมีคำสร้อยหรือคำขยายตามหลัง เช่น เด็ดสระระตี เด็ดมาก เด็ดดวง เด็ดสุดๆ ฯลฯ และยังปรากฏใช้ในรูปคำซ้ำคือ เด็ดๆ อีกด้วย

ตั้ง หมายถึง ก. ดัดหรือดัดขึ้นเมื่อถูกกดหรือถูกบีบเป็นต้น, กระดองขึ้น, กระด้าง
 ก็ว่า (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน 2542, น. 413)

ตัวอย่าง (1) นักร้องสาวดีกรีไฮโซฯ “มินท์-อรรณวดี” กับชายคาบ้านใหม่ “โชนีฯ” ซึ่งชุดนี้มากับคลัสส์สวย ฉ่ำวุ้น ผสมเปรี้ยวจัด เข้มข้นเป็นกอง...

(ทีวีพูล, 25 - 31 ส.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง คำว่า ตั้ง ในบริบทนี้ผู้เขียนนำมาใช้สื่อความหมายใหม่ เป็นคำวิเศษณ์ ที่หมายถึง สะดุดตา, ชัดเจนกว่าใคร (obviously, กิจมานิชญ์ โรจนทรัพย์, 2545, น. 41) ในที่นี้ นำมาประกอบกับคำหน้าคือ “เฉียว” กลายเป็น “เฉียวตั้ง” ซึ่งให้ความหมายที่ชัดเจนยิ่งขึ้น แสดง

ถึงภาพลักษณ์ที่โดดเด่น นำสมัย และสะดุดตาเป็นพิเศษ ดังนั้นคำว่า “เต๋ง” จึงเป็นคำสแลงที่นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของความโดดเด่น และสะดุดตาเข้าไปด้วยซึ่งเป็นความหมายที่สื่อไปในทางที่ดี

ตัวอย่าง (2) ขึ้นชื่อเรื่อง ‘กินเด็ก’ เอ๊ย! ‘รักเด็ก’ “พีแท่ง-ศักดิ์สิทธิ์” จึงต้องสรรหากรรมวิธีมา ‘อัพ’ ความใสของใบหน้าให้เต๋งเต๋งเต๋งที่สุด Oops! ไปสาระแนจนรู้ว่า...พีท่านยังลงทุนซื้อ ‘น้ำจัดเรียงโมเลกุล MRET’ ขวดละเป็นร้อยมาซดแทนน้ำเปล่า เพราะเค้าว่ากันว่าช่วยระบบขับถ่ายให้คล่องปรี๊ด ผิวพรรณจึงพลอยเปล่งปลั่งแวววาว ดูมายอกว่าพีแถมะเหยียบ 40 อยู่รวมร่อ... (Oops!, ปีกษ์หลัง ต.ค. 49, น. 29)

จากตัวอย่าง คำว่า เต๋ง เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ดัดหรือด้นขึ้นเมื่อถูกกดหรือถูกบีบ, กระดองขึ้น ซึ่งเป็นเพียงความหมายประจำคำที่ไม่ได้สื่อความทั้งในทางดีหรือทางลบ แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “เต๋ง” มาใช้สื่อความหมายใหม่มีความหมายว่า เต่งเต่ง (พจน. คำใหม่, น. 66) แสดงให้เห็นถึงสภาพใบหน้าที่ยังคงเปล่งปลั่ง กระชับ ดูอ่อนกว่าวัย ไม่เหี่ยว หย่อนยานแม้เวลาล่วงผ่านไป ดังนั้นคำว่า “เต๋ง” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของความเต่งเต่ง เปล่งปลั่ง และกระชับเข้าไปด้วยซึ่งเป็นความหมายที่สื่อไปในทางที่ดี

นอกจากนี้ ในปัจจุบันคำว่า “เต๋ง” ยังนำมาใช้สื่อความหมายใหม่ในบริบทอื่นด้วย เช่น ใช้เรียกเชคที่ถูกปฏิเสธการจ่ายเงินว่า เชคเต๋ง (พจน.มติชน, น. 327) และใช้หมายถึงปลดจากตำแหน่งในทันที; ย้ายไปอยู่ในตำแหน่งที่ดีต่อกว่าเดิม รวมถึงใช้หมายความว่า เท่ตัว ซึ่งเป็นลักษณนามเรียกการกินหลายอย่าง หลายทาง หรือหลายต่อในการเล่นไพ่โป๊กเกอร์ และยังใช้เป็นลักษณนามหมายถึง หลายอย่าง, หลายต่อ (พจน. คำใหม่, น. 66) อีกด้วย

5.2.2.2 ความหมายกว้างออกไปในทางไม่ดี กล่าวคือความหมายเดิมของคำมีความหมายธรรมดาหรือดี แต่ต่อมากลับเปลี่ยนไปมีความหมายในทางลบ (ปราณี กุลละวณิชย์, 2548, น. 431) คำสแลงลักษณะนี้ เช่น แจ้ กิน ฟาด ฉะ ดังตัวอย่าง

แจ้ หมายถึง ว. จัด (ใช้แก๊สแดงหรือแสงแดด) (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน 2542, น. 327)

ตัวอย่าง เรื่องของเรื่องก็มีอยู่ว่า เหยี่ยวข่าว Oops! อุตส่าห์โชคดีไปเจอะ “กวาง-มันท์” คงกันไปซื้อปั้งกระจุ้งกระจุ้งที่สยามพารากอน ก็เลยแจ้เข้าไปทักพร้อมกับขอถ่ายภาพคู่ไปเก็บไว้ดูต่างหน้า ทันใดนั้น หนุมกวางรีบเดินหนีออกห่างแฟนสาวทันที มันท์เห็นท่าไม่ดีรีบบอก Oops! ว่า... อะ อ้าว ที่แท้ก็โดนใบสั่งนี่เอง

(Oops!, ปีกษ์แรก มี.ค. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง คำว่า แจ้ เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมว่า จัด เป็นคำวิเศษณ์ใช้ประกอบกับสีแดงหรือแสงแดด ซึ่งเป็นเพียงความหมายประจำคำที่ไม่ได้สื่อความทั้งในทางดีหรือทางลบ แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “แจ้” มาใช้สื่อความหมายใหม่ เป็นคำกริยาหมายความว่า มีกิริยาวาจจู้จี้จ้านเกินพอดี (พจน. คำใหม่, น. 44) แสดงถึงการเข้าไปพูดคุยและวุ่นวายกับบุคคลอื่น โดยที่บุคคลนั้นไม่ยินดีหรือไม่ต้องการ ดังนั้นคำว่า “แจ้” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของกิริยาวาจจู้จี้จ้านที่เกินพอดีเข้าไปด้วยซึ่งเป็นความหมายที่สื่อไปในทางที่ไม่ดี

กิน หมายถึง ก. เคี้ยว, เคี้ยวกลืน, ต้ม, ทำให้ล่องล่ำคองไปสู่กระเพาะ (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 126)

ฟาด หมายถึง ก. หวด, เหวี่ยง (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 812)

ตัวอย่าง ล่าสุดได้ยื่นรำลือมาจากกองถ่ายฯ เรื่องดังว่า แม่คุณไปเกาะเกาะพระเอกสุดฮอต แต่เสียใจพระเอกรายนี้เป็นประเภทกินแต่ของดีๆ ไม่เอาของมีตำหนิ ชั่วว่า “น้อง ศ.” โกรธหัวฟัดหัวเหวี่ยง เลยคว่ำพระรองหน้าตีมากินแก้ขัด ก่อนจะหันไปฟาดกับผู้กำกับฯ ละครที่เธอเล่น... (ทีวีพูล, 14 - 20 ก.ค. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง คำว่า กิน เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง เคี้ยว, เคี้ยวกลืน, ต้ม, ทำให้ล่องล่ำคองไปสู่กระเพาะ ส่วนคำว่า ฟาด เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมว่า หวด, เหวี่ยง เห็นได้ว่าความหมายของทั้งสองคำดังกล่าวนี้เป็นเพียงความหมายประจำคำที่ไม่ได้สื่อความทั้งในทางดีหรือทางลบ แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “กิน” และ “ฟาด” มาใช้สื่อความหมายใหม่หมายถึง ร่วมประเวณี (“ฟาด”, พจน. มติชน, น. 644) สำหรับในที่นี้คำกริยาทั้ง “กิน” และ “ฟาด” แสดงถึงการมีเพศสัมพันธ์กันของหญิงชายคู่หนึ่งที่น่ารังเกียจและไม่สมควรเกิดขึ้นอย่างยิ่ง เพราะไม่ได้มีความรักใคร่ผูกพันกันอย่างเป็นคนรักเข้ามาเกี่ยวข้อง แต่เป็นความต้องการทางเพศที่

กระหายจัดจนระงับไว้ไม่อยู่ ดังนั้นคำว่า “กิน” และ “ฟาด” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของการมีเพศสัมพันธ์กันเข้าไปด้วย ทั้งนี้เมื่อพิจารณาจากบริบทจะเห็นว่าผู้เขียนนำคำว่า “กิน” และ “ฟาด” มาใช้สื่อความหมายในทางที่ไม่ดีโดยเฉพาะ

ฉะ หมายถึง ก. พันลงไป (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 334)

ตัวอย่าง (1) วิคตอเรียดูท่าว่าจะเกลียดนาโอมิเป็นทุนเดิมอยู่แล้ว เธอพูดถึงนาโอมิผ่านรายการทีวีแห่งหนึ่งว่า “นาโอมิเป็นนางแบบที่แย่ที่สุดในสายตาฉันนะ...” ...ยิ่งพักหลังๆ นี้ เจ๊วิก she กำลังเอาดีทางด้านแฟชั่นอยู่ Oops! ว่าพวกเธอคงได้ฉะกันบนรันเวย์อีกหลายรอบ

(Oops!, ปักซ์หลัง พ.ศ. 49, น. 62)

จากตัวอย่าง คำว่า ฉะ เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง พันลงไป ซึ่งเป็นเพียงความหมายประจำคำที่ไม่ได้สื่อความทั้งในทางดีหรือทางลบ แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “ฉะ” มาใช้สื่อความหมายใหม่ เป็นคำกริยาแสดงลักษณะการพูดลักษณะหนึ่ง มีความหมายว่า ทะเลาะ, ด่าว่าต่อหน้า (พจน. คำใหม่, น. 46) โดยแสดงถึงการปะทะคารมโต้ตอบกันไปมาอย่างดุเดือดและไม่มีที่ท่าว่าจะจบสิ้นลงง่ายๆ ดังนั้นคำว่า “ฉะ” ในที่นี้จึงเป็นคำสแลงที่นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของการทะเลาะกันและการต่อว่ากันอย่างรุนแรงเข้าไปด้วยซึ่งเป็นความหมายที่สื่อไปในทางที่ไม่ดี

ตัวอย่าง (2) ไฟรักลูกโซติช่วงใหม่กระหน่ำล้าหน้า ไม่กลัวใครจะมาร่ำลอกกินเด็ก หรือเพราะหนุ่มนัทเอาจริงเอางี้ จัดอยู่ในกลุ่มของผู้ชายที่รักจริงหวังแต่ง ไม่ใช่พวกที่รักจริงหวังฉะ รักฉะแล้วก็ทิ้งซะเมื่อไหร่ ซึ่งก่อนหน้านี้นัมนัทเคยบอกถึงความสัมพันธ์กับสาวปูอย่างเต็มปากเต็มคำว่า รักมากไม่ได้มารักแม่น้องปูอายุจะยังไม่บรรลุนิติภาวะก็ตาม...

(GOSSIP STAR, 7 - 13 พ.ย. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง คำว่า ฉะ ในบริบทนี้ผู้เขียนนำมาใช้สื่อความหมายใหม่หมายความว่า มีเพศสัมพันธ์กัน สันนิษฐานว่าคำว่า “ฉะ” อาจดัดแปลงมาจากคำสแลง “ฉะะ” ที่หมายถึง ทำลายความบริสุทธิ์ของผู้หญิง (พจน. คำใหม่, น. 48) ทั้งนี้เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในวลี “รักจริงหวังฉะรักฉะแล้วก็ทิ้ง” ซึ่งเล่นเสียงสระ “อะ” /a/ ในคำว่า “ฉะ - ฉะ” ในที่นี้คำว่า “ฉะ”

แสดงให้เห็นถึงความพยายามของฝ่ายชายที่จะมีเพศสัมพันธ์กับฝ่ายหญิง โดยเป็นความต้องการที่ไม่ได้เกิดจากความรักใคร่อย่างบริสุทธิ์ใจ หากแต่เกิดขึ้นจากความต้องการทางเพศของฝ่ายชาย ดังนั้นคำว่า “ฉะ” จึงเป็นคำสแลงที่นำมาใช้ในความหมายที่กว้างกว่าความหมายเดิม โดยเพิ่มความหมายของการมีเพศสัมพันธ์กันเข้าไปด้วย และเมื่อพิจารณาจากบริบทจะเห็นว่าผู้เขียนนำคำว่า “ฉะ” มาใช้สื่อความหมายในทางที่ไม่ดีโดยเฉพาะ

5.3 ความหมายในบริบท

เพียรศิริ วงศ์วิภาณนท์ (2548, น. 301) อธิบายไว้ว่า “ความหมายในบริบท คือ ความหมายที่มีเจตนาของผู้พูด และความเข้าใจของผู้ฟังเข้าไปเป็นปัจจัยเกี่ยวข้องด้วย” ดังนั้นเมื่อนำมาพิจารณาในงานเขียนจึงหมายถึง ความหมายที่มีเจตนาของผู้ส่งสารหรือผู้เขียน และความเข้าใจของผู้รับสารหรือผู้อ่านเข้าไปเป็นปัจจัยเกี่ยวข้องด้วย ซึ่งผู้อ่านต้องอาศัยบริบท ความรู้ และประสบการณ์ของตนเองในการตีความสารเพื่อให้ตรงกับเจตนาของผู้เขียน จากการศึกษาความหมายของคำสแลงในบริบท สามารถจำแนกได้เป็น 3 ลักษณะ คือ

5.3.1 ความหมายเฉพาะ

5.3.2 ความหมายอุปมา

5.3.3 ความหมายชวนคะนึ่ง

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

5.3.1 ความหมายเฉพาะ เป็นความหมายของคำสแลงที่กำหนดให้มีความหมายเฉพาะประจำคำ แบ่งออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

5.3.1.1 ความหมายของคำใหม่

5.3.1.2 ความหมายของคำเดิม

มีลักษณะดังต่อไปนี้

5.3.1.1 ความหมายของคำใหม่ เป็นความหมายของคำสแลงที่บัญญัติขึ้นใช้กันเอง โดยกำหนดให้มีความหมายเฉพาะประจำคำ คำสแลงลักษณะนี้ เช่น กิ๊ก เด็กแนว จี๊กะด๊ย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง (1) แต่น่าสังเกตว่าช่วงนี้เนื้อหาของเพลงมักจะเป็นความรักแบบซั๊กไม่ค่อยแนใจซะแล้ว คงเป็นเพราะปัจจุบันมีวัฒนธรรมกิ๊กเกิดขึ้น ทำให้คนที่กำลังรักกันอยู่ไม่แน่ใจว่า

ความรักของตัวเองเป็นความรักแบบไหนกันแน่ เป็นคู่รักหรือเข้าชายแค่คู่กิ๊กเท่านั้น อารมณ์ประมาณว่าติดใจสงสัยอยู่ตะหงิดๆ สำหรับเพลงที่ออกแนวสงสัยที่จะยกตัวอย่างก็เช่น เพลงอย่าเล่นแบบนี้ ของ กอล์ฟ-ไมค์ ...เพลง หรือแค่ซ้ำซ้ำ ของ เป็ก-ผลิตโชค อายนบุตร ...เพลง ตกลงเราเป็นอะไรกัน ศิลปิน เกียร์-ไนท์ ...

(in magazine, 10 พ.ค. 49, น. 88)

ตัวอย่าง (2) ใครจะคาดคิดว่า...เมื่อ “สาวนุ่น” โบกมือบ๊ายบายจาก “หนุ่มเซตต์” ชาวคราวของสาวเจ้าจะยิ่งกระพือไม่วายเว้นวัน สาวนุ่นขึ้นแท่นเป็นพิธีกรรายการ “สัญญามหาชน” มีละครจ่อคิวยาวอย่างต่อเนื่องและเรตติ้งความโด่งดังก็กระชูดปรี๊ดปรี๊ด เมื่อนางเอกสาวมีข่าว ‘กิ๊ก’ กับไฮโซรูปหล่อมาแรงนาม “ต๊อด แอนด์ เดอะ บุญรอดฯ”...

(Oops!, ปีกษ์แรก พ.ย. 49, น. 31)

จากตัวอย่าง คำว่า กิ๊ก เป็นคำสแลงที่บัญญัติขึ้นใช้กันเองและกำหนดให้มีความหมายเฉพาะ โดยคำว่า “กิ๊ก” ในตัวอย่าง (1) ทำหน้าที่เป็นคำนามมีความหมายว่า เพื่อนสนิทต่างเพศซึ่งอาจจะมีความสัมพันธ์ฉันชู้สาว ส่วน “กิ๊ก” ในตัวอย่าง (2) ทำหน้าที่เป็นคำกริยาที่มีความหมายว่า มีความสัมพันธ์ฉันชู้สาว (พจน.คำใหม่, น. 11) จากทั้งสองตัวอย่างเห็นได้ว่า แม้เป็นคำคำเดียวกันแต่ปรากฏในบริบทที่แตกต่างกัน หน้าที่และความหมายของคำก็จะแตกต่างกันด้วย แต่ทั้งนี้คำว่า “กิ๊ก” ทั้ง 2 บริบทข้างต้นยังคงมีความหมายร่วมที่เหมือนกันคือ “มีความสัมพันธ์ฉันชู้สาว” ซึ่งสามารถสรุปได้ว่าความหมายดังกล่าวเป็นความหมายเฉพาะของคำคำนี้ เพราะไม่ว่าจะปรากฏในบริบทใดคำว่า “กิ๊ก” ก็ยังคงมีความหมายไปในทำนองเดียวกัน

อย่างไรก็ดี คำว่า “กิ๊ก” ไม่ใช่คำเกิดใหม่ในภาษาเพราะปรากฏความหมายในพจนานุกรมหมายถึง เสียงของแข็งกระทบกัน (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 125) ซึ่งเป็นลักษณะของคำเลียนเสียง หากแต่คำว่า “กิ๊ก” ที่นำมาใช้กันอย่างแพร่หลายในปัจจุบันนั้นเป็นคำที่มีความหมายพิเศษเฉพาะซึ่งแตกต่างกับความหมายเดิมตามพจนานุกรมอย่างสิ้นเชิง ดังนั้นถือได้ว่าคำดังกล่าวเป็นคำที่บัญญัติขึ้นใช้กันเอง เพราะมีการกำหนดให้มีความหมายเฉพาะประจำคำ และเป็นความหมายที่รับรู้กันอย่างกว้างขวาง

ตัวอย่าง (1) เสียงเพลงกับวัยรุ่นสมัยนี้เป็นของคู่กัน ดีเจก็เป็นส่วนหนึ่งในการนำเสนอเพลงไปสู่กลุ่มวัยรุ่น แถมยุคนี้นี้ดีเจที่มีบุคลิกเด็กแนวกำลังได้รับความนิยม และเป็นไอดอลให้ผู้ฟังอีกต่างหาก แต่ละคลื่นเลยผลักดันดีเจเด็กแนวกันมากขึ้น เริ่มจากคลื่น Vergin Soft 103 มี

ดีเจปอนด์-ณัฐา ศรีสารคาม ที่แต่งตัวได้แนวและชอบเล่นสเก็ตบอร์ดเป็นชีวิตจิตใจ, ดีเจเด-ดาวิเด โดริโก้ ดีเจหนุ่มหล่อหน้าใสแห่งคลื่น Seed 97.5 โดดเด่นด้วยทรงผมอาไฟร์ที่บาดใจเด็ก (สาว แนวๆ)

(in magazine, 25 ส.ค. 49, น. 11)

ตัวอย่าง (2) อุ้ม-สิริยากร มาแล้วค่า..มาแล้ว เจ้าแม่เด็กแนวแถวหน้า ช่วงนี้ดูเซอร์ๆ แนวๆ ตลอดด้วยชุดกางเกงเก๋ แต่ไม่วายแฟชั่น ทั้งรองเท้าพื้นราบเรียบกับกักตัวเท่ เป็น Boy meets Girl..โทนส์สวย ไม่พลาด หน้า-ผมตรงคอนเซ็ปต์ ไม่พร่องก็เลยต้องเป๊ะ! ไฟเขียวโลดค่าหนูชา...

(Oops!, ปีกส์หลัง ธ.ค. 49, น. 94)

จากตัวอย่าง คำว่า เด็กแนว และ แนว เป็นคำสแลงที่บัญญัติขึ้นใช้กันเองและกำหนดให้มีความหมายเฉพาะหมายถึง วัยรุ่นที่มีพฤติกรรมหรือแต่งตัวเป็นแบบเฉพาะของตน (พจน. คำใหม่, น. 65) จากทั้งสองตัวอย่างสามารถสรุปได้ว่า ทั้งคำว่า “เด็กแนว”, “แนว” รวมถึงคำซ้ำ “แนวๆ” เป็นคำที่มีความหมายเฉพาะ ทั้งนี้เพราะไม่ว่าจะปรากฏอยู่ในบริบทใด คำว่า “เด็กแนว”, “แนว” และ “แนวๆ” ก็ยังคงมีความหมายตามเดิม

อย่างไรก็ตาม คำว่า “แนว” ไม่ใช่คำเกิดใหม่ในภาษาเพราะปรากฏความหมายในพจนานุกรมหมายถึง สิ่งที่มีลักษณะเป็นแถว หรือเป็นเส้นเป็นทางยาวไป (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 599) นอกจากนี้ผู้วิจัยยังเห็นว่าคำว่า “เด็กแนว” หรือ “แนว” อาจตัดมาจากคำว่า “แหวกแนว” ที่หมายถึง ทำไม่ซ้ำแบบใคร; ที่ชอบทำในสิ่งที่ไม่ซ้ำแบบใคร (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,312) ซึ่งมีความหมายที่พอจะเป็นไปในทำนองเดียวกันกับคำว่า “เด็กแนว” หรือ “แนว” ในปัจจุบันได้ ดังนั้น ถือได้ว่าคำดังกล่าวเป็นคำที่บัญญัติขึ้นใช้กันเอง เพราะมีการกำหนดให้มีความหมายเฉพาะประจำคำ และเป็นความหมายที่รับรู้กันอย่างกว้างขวาง

ตัวอย่าง (1) ...ก็ “หนูริฮานน่า” เล่นเด็กกว่า เปรี้ยวกว่า และสดน่าห่ม่านาตินั้น จึงไม่แปลกที่หนุ่มๆ จะมารุมล้อมอยากเป็นกิ๊กกันให้ควัก รวมไปถึงราชาเพลงฮิพฮอปอย่าง “พีเจซี” ด้วยนั่นแหละ ที่ช่วงนี้ไปไหนมาไหนก็หนีบเอาสาวสวยหน้าใหม่คนนี้ไปทุกที่ใช้เวลาชิลๆอยู่ด้วยกันมากกว่าที่จะคิดไปจู้จี้จุกะดึ๋ยกับแฟนสาวพราวเสน่ห์อดีตนักร้องฮอตแห่งวง “Destiny’s Child” เสียอีก...

(สตาร์นิวส์, 21 - 27 ส.ค. 49, น. 48)

ตัวอย่าง (2) ... ให้ความเดือร้อนที่ว่ามาล้วนมาจากตัวเองทั้งนั้น...น อย่าไปโทษชาวบ้านชาวช่องเขาเลย แค่เดือนนี้เดือนเดียวขึ้นโรงพักไปไม่รู้กี่รอบต่อกี่รอบ ทั้งทะเลาะตบตีกับ “สาวแซนน่า โมเคเลอร์” จนถูกชกชะคางแทบเบี้ยว เหตุเพราะฉกแฟนเขาไปจี้กกะดื้อที่ทำยรดแล้วถูกแอบถ่ายมาประจาน โดนเสยคางแค่นี้ก็บุญแล้วนะเนี่ย...

(สตาร์นิวส์, 23 - 29 ต.ค. 49, น. 49)

จากตัวอย่าง คำว่า จี้กกะดื้อ เป็นคำสแลงที่บัญญัติขึ้นใหม่ โดยผู้เขียนกำหนดให้มีความหมายเฉพาะประจำคำ ใช้สื่อความหมายว่า มีเพศสัมพันธ์กัน จากทั้งสองตัวอย่างสามารถสรุปได้ว่า คำว่า “จี้กกะดื้อ” เป็นคำที่มีความหมายเฉพาะ ทั้งนี้เพราะไม่ว่าจะปรากฏอยู่ในบริบทใด คำว่า “จี้กกะดื้อ” ก็ยังคงมีความหมายตามเดิม

5.3.1.2 ความหมายของคำเดิม เป็นความหมายของคำที่มีอยู่แล้วในภาษาแต่เมื่อนำมาใช้เป็นคำสแลงจะเกิดการเปลี่ยนแปลงความหมายที่มีอยู่เดิม โดยกำหนดความหมายขึ้นใหม่เป็นความหมายเฉพาะประจำคำ คำสแลงลักษณะนี้ เช่น โคตร ถั่วดำ สีม่วง ดังตัวอย่าง

โคตร หมายถึง น. วงศ์สกุล, เผ่าพันธุ์, ต้นสกุล; คำนี้บางทีก็นำไปใช้ในความหมายไม่สุภาพหรือเป็นคำด่า (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 269)

ตัวอย่าง หนึ่ง-ณรงควิทย์ให้คำจำกัดความตัวเองว่าเป็น ‘มิวสิกเลิฟเวอร์’ ตั้งแต่เด็ก... หลังเรียนจบไปทำงานโฆษณาค้นหาตัวเองอยู่ 2 ปี ก่อนจะหันมาเริ่มอาชีพแต่งเพลงอย่างเป็นทางการเป็นจัง และสร้างสรรค์ผลงานให้ศิลปินมากมาย... ก่อนจะมีผลงานของตัวเองกับอัลบั้ม Sleepless Society 1 และ Sleepless Society 2 เพลงที่คนเหงา เศร้า ออกหัก ฟังแล้วโคตรจะโดน

(in magazine, 10 พ.ย. 49, น. 101)

จากตัวอย่าง คำว่า โคตร เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง วงศ์สกุล, เผ่าพันธุ์, ต้นสกุล; บางทีก็นำไปใช้ในความหมายไม่สุภาพหรือเป็นคำด่า แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “โคตร” มาใช้สื่อความหมายใหม่ เป็นคำวิเศษณ์มีความหมายว่า มากอย่างยิ่ง (พจน. คำใหม่, น. 34) จะเห็นว่าความหมายใหม่ที่เกิดขึ้นเป็นความหมายพิเศษเฉพาะซึ่งแตกต่างกับความหมายเดิมตามปรากฏในพจนานุกรม แต่ทั้งนี้ก็เป็นคำสแลงที่ผู้อ่านรับรู้และเข้าใจความหมายกันอย่างกว้างขวาง เพราะปรากฏใช้โดยทั่วไปในสังคมปัจจุบัน รวมทั้งปรากฏใช้เป็นจำนวนมากในนิตยสารบันเทิงด้วย

และเห็นได้ว่าแม้ความหมายของคำจะเปลี่ยนแปลงไปแต่ก็ยังคงมีเค้าความหมายเดิม กล่าวคือ “โคตร” ในความหมายใหม่ซึ่งหมายถึง มากอย่างยิ่ง เป็นการเปรียบกับความหมายเดิมที่หมายถึง วงศ์สกุล, เผ่าพันธุ์ ซึ่งก็คือญาติพี่น้องจำนวนมากนับทั้งตระกูล (พจน. คำคะนอง, น. 9) ในบริบทนี้ ผู้เขียนนำคำว่า “โคตร” มาใช้ขยายความรู้สึกคือ “โดน” ที่หมายถึง ถูกใจ (“โดนใจ”, พจน. คำใหม่, น. 68) ดังนั้นในวลี “โคตรจะโดน” จึงสื่อความหมายว่า ถูกใจอย่างมากที่สุด

ถั่วดำ หมายถึง น. เมล็ดแก่ของถั่วฝักยาวชนิดที่เมล็ดสีดำ ในวงศ์ Leguminosae. (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 490)

ตัวอย่าง อีกเรื่องที่ไว้อใจ “นางเอก ส.” ไม่ได้เด็ดขาด ก็คือเรื่องผู้ชายพายเรือล่ะรับ หลังจากที่ “น้อง ส.” โดนพระเอกดังสลัดทิ้งแบบไม่ใยดีไปชดถั่วดำนะ ทำให้ “น้อง ส.” ทั้งเศร้า ทั้งเสียหน้าอย่างแรง และชดน้ำใบบัวบกอยู่พักใหญ่...

(ทีวีพูล, 29 ก.ย. - 5 ต.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง คำว่า ถั่วดำ เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง เมล็ดแก่ของ ถั่วฝักยาวชนิดที่เมล็ดสีดำ แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “ถั่วดำ” มาใช้สื่อความหมายใหม่ โดยใช้ร่วมกับคำกริยาข้างหน้าคือคำว่า “ชด” กลายเป็น “ชดถั่วดำ” ซึ่งเป็นความหมายเดียวกับคำว่า “กินถั่วดำ” ที่หมายถึง นิยมชายรักร่วมเพศ (พจน. คำใหม่, น. 11) เห็นได้ว่าความหมายใหม่ที่เกิดขึ้นนี้เป็นความหมายพิเศษเฉพาะซึ่งแตกต่างกับความหมายเดิมตามปรากฏในพจนานุกรม แต่ทั้งนี้ก็เป็นคำแสลงที่ผู้อ่านรับรู้และเข้าใจความหมายกันอย่างกว้างขวาง เพราะปรากฏใช้อย่างแพร่หลายในสังคมปัจจุบัน รวมทั้งปรากฏใช้เป็นจำนวนมากในนิตยสารบันเทิงด้วย ทั้งนี้คำว่า “ถั่วดำ” มีที่มาจากชื่อเล่นของผู้ชายที่ถูกตำรวจจับเมื่อ พ.ศ. 2478 เนื่องจากมีพฤติกรรมทางเพศกับเด็กชายจำนวนมากและให้เด็กชายเหล่านั้นค้าประเวณี (พจน. คำใหม่, น. 164) และจากการศึกษายังพบว่าผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงนิยมใช้คำว่า “ถั่วดำ” ประกอบกับคำกริยาที่แสดงถึงการกิน เช่น ชดถั่วดำ ไซ้ถั่วดำ บริโภคถั่วดำ แ้มถั่วดำ อิ่มถั่วดำ เป็นต้น

(สี)ม่วง หมายถึง ว. สีนํ้าเงินปนแดง, ถ้าออกครามเรียก สีม่วงคราม, ถ้าออกแดงเรียก สีม่วงชาด, ถ้าเจือขาวเรียก สีม่วงอ่อน, เรียกผ้าไหมสำหรับผู้ชายนุ่งที่มีสีอย่างนั้นหรือสีอย่างอื่นว่า ผ้าม่วง (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 836)

ตัวอย่าง อั้งลี่ ผู้กำกับฯ ที่ทำให้ทั่วโลกรู้จักศิลปะการกำกับการแสดงและภาพยนตร์ของชาวจีนฮ่องกง ฮอลลีวูดเปิดประตูต้อนรับอั้งลี่ครั้งแรกในหนังเล็กๆ แต่ลึกซึ้ง The Road Home... และเมื่อปีที่แล้ว Brokeback Mountain หนังของชาวสีม่วงที่เก้เก๋ด้วยกลิ่นอายควาบอย ก็ทำให้ผู้กำกับฯ อั้งลี่ วัย 50 ปีคนนี้สามารถลบเส้นกั้นระหว่างวัฒนธรรมออกไปได้...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ก.ค. 49, น. 64)

จากตัวอย่าง คำว่า สีม่วง เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง สีน้ำเงินปนแดง แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า “สีม่วง” มาใช้สื่อความหมายใหม่ โดยประกอบคำรวมกับหน่วยคำเดิม “ชาว -” ซึ่งเป็นนามสามัญให้หมายถึง “คน” เมื่อประกอบกับหน่วยฐานคือ “สีม่วง” กลายเป็นคำประธานว่า “ชาวสีม่วง” ซึ่งเป็นศัพท์ที่ใช้กันในกลุ่มบุคคลเพศที่ 3 ในปัจจุบัน โดยสื่อความหมายถึงบุคคลที่อยู่ในกลุ่มชายรักร่วมเพศ ทั้งนี้จะเห็นว่าความหมายใหม่ที่เกิดขึ้นนี้เป็นความหมายพิเศษเฉพาะซึ่งแตกต่างกับความหมายเดิมตามปรากฏในพจนานุกรม อย่างไรก็ตาม คำว่า “ชาวสีม่วง” ถือเป็นคำที่ผู้อ่านส่วนมากรับรู้และเข้าใจความหมายกันอย่างกว้างขวาง เพราะคำดังกล่าวปรากฏใช้อย่างแพร่หลายในสังคมปัจจุบัน รวมทั้งปรากฏใช้เป็นจำนวนมากในนิตยสารบันเทิงด้วย

5.3.2 ความหมายอุปมา เพียรศิริ วงศ์วิภานนท์ (2548, น. 357) อธิบายไว้ว่า คือความหมายใหม่ของคำคำใดคำหนึ่ง ซึ่งเกิดจากการนำเอาลักษณะเด่นของสิ่งที่ใช้เรียกด้วยคำคำนั้นมาใช้เป็นความหมาย เมื่อนำมาใช้กับการศึกษาความหมายของคำสแลงในที่นี้จะหมายถึง ความหมายของคำสแลงซึ่งเกิดจากการนำเอาลักษณะเด่นของสิ่งที่นำมาเปรียบเทียบมาใช้สื่อความหมาย คำสแลงลักษณะนี้ เช่น คู่รักฟ้าผ่า คู่เลิกฟ้าแลบ พ่อม่ายป้ายแดง รุ่งลายคราม ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง “บ๊ยะแล้ว!!” ป้าเม้าท์คนขายข้าวแกงหน้าออฟฟิศ Oops! ตบเข้าขาดเมื่อเหยี่ยวข่าวของเรากระซิบให้ฟังถึงเหตุการณ์ระทึกขวัญระหว่าง ‘คู่รักฟ้าผ่า’ “ชาคริต-จ๊กจั่น” ที่สายลับในกองถ่ายละคร “ผู้พิทักษ์รักเธอ” รายงานให้ฟังว่า ‘คู่รักฟ้าผ่า’ ที่เพิ่งสร้างความฮือฮาให้ประชาชี บัดนี้อาจมีสิทธิ์กลายเป็น ‘คู่เลิกฟ้าแลบ’ ซะแล้ว!!

(Oops!, ปีกษ์หลัง ก.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า “ฟ้าผ่า” หมายถึง ปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นเนื่องจากอิเล็คตรอนจำนวนมากเคลื่อนที่ระหว่างเมฆกับพื้นโลก เกิดพลังงานสูงมากจนสามารถทำลายสิ่งที่เกิดขวาง ส่วน “ฟ้าแลบ” หมายถึง แสงที่เกิดวาบขึ้นในท้องฟ้าลักษณะเป็นเส้นหรือแผ่น เกิดขึ้นเนื่องจาก

อิเล็กทรอนิกส์จำนวนมากเคลื่อนที่ผ่านอากาศเป็นเหตุให้เกิดความร้อนสูงมากจนปรากฏเป็นแสงสว่างวาบขึ้น (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 812) ในบริบทนี้ผู้เขียนนำลักษณะเด่นของปรากฏการณ์ธรรมชาติ ทั้ง “ฟ้าผ่า” และ “ฟ้าแลบ” กล่าวคือ การเกิดขึ้นอย่างรวดเร็วมาใช้เปรียบเทียบกับความสัมพันธ์ฉันคู่รักของนักแสดงหนุ่มสาวดังกล่าว เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ คู่รักฟ้าผ่า สื่อความหมายถึง หนุ่มสาวที่มีใจรักใคร่ต่อกันอย่างรวดเร็วและไม่มีใครคาดถึงมาก่อน ส่วน คู่เล็กฟ้าแลบ สื่อความหมายถึง หนุ่มสาวที่เพิ่งจะรักกันได้ไม่นานก็มีอันต้องเลิกรากันโดยฉับพลัน

ตัวอย่าง ถึงจะรูตม่านปิดฉากตำนานรักข้ามค่ายไปในทันทีที่สะบัดปากกาเซ็นหย่ากับ “นัท มีเรีย” เมื่อกลางเดือนเมษายนที่ผ่านมา แต่ “เต๋า-สมชาย เข็มกลัด” ยังคงทิ้งปริศนาร้อนฉ่าไว้ให้ทั้งขากันเล่นๆ ว่าใครหนอคือ “สาวใหญ่ไฮโซ” ของพ่อม่ายป้ายแดงกันแน่ ?!

(Oops!, ปักซ์แรก พ.ศ. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง วลี “ป้ายแดง” เป็นชื่อเรียกรถใหม่ยังไม่ได้ทะเบียนว่ารถป้ายแดงตามสีป้ายที่ได้รับอนุญาตให้ใช้เป็นการชั่วคราว (พจน.มติชน, น. 556) ในบริบทนี้ผู้เขียนนำลักษณะเด่นของ “ป้ายแดง” กล่าวคือ ออกใหม่มาใช้เปรียบเทียบกับสถานะภาพของนักแสดงชายคนดังกล่าว เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ พ่อม่ายป้ายแดง สื่อความหมายถึง ผู้ชายที่เพิ่งมีสถานะภาพเป็นหม้ายเมื่อไม่นานมานี้

ตัวอย่าง เเร่เข้ามาจ้า...เเร่เข้ามา ชาวล้ามาไวมาแล้วจ้า ก็พ่อหนุ่มอารมณ์ดี “นีโน่-เมทนี บุรณศิริ” นะซีเจ้าคะสงสัยว่าจะเป็นเลิกลั่นลาย สลดคราบน้ำตาในวุ่นลายครามได้จริงๆ ชะแล้ว

(สตาร์นิวส์, 27 ก.พ. - 5 มี.ค. 49, น. 9)

จากตัวอย่าง คำว่า “ลายคราม” เป็นชื่อเรียกเครื่องภาชนะเนื้อกระเบื้องที่เขียนลายเป็นสีคราม โดยปริยายหมายถึงของเก่าที่มีค่า (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,008) ในบริบทนี้ผู้เขียนนำลักษณะเด่นของ “ลายคราม” กล่าวคือ เป็นของเก่ามาใช้เปรียบเทียบกับวัยของนักแสดงชายคนดังกล่าว เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ วุ่นลายคราม สื่อความหมายถึง มีอายุมากแล้ว

5.3.3 ความหมายชวนคะนึ่ง เพียรศิริ วงศ์วิมานนท์ (2548, น. 357-358) อธิบายไว้ว่า คือความหมายของคำคำหนึ่ง ซึ่งจะนึกถึงเมื่อได้ยินหรือได้เห็นคำอีกคำหนึ่ง เมื่อนำมาใช้กับ

การศึกษาความหมายของคำสแลงในที่นี้จะหมายถึง ความหมายของคำสแลงซึ่งจะนึกถึงเมื่อได้ยิน หรือได้เห็นคำอีกคำหนึ่ง จากการศึกษาสามารถจำแนกได้ 3 ลักษณะ คือ

5.3.3.1 ความหมายชวนคะเนที่เกิดในคำพ้องเสียง

5.3.3.2 ความหมายชวนคะเนที่เกิดในคำที่มีเสียงใกล้เคียงกัน

5.3.3.3 ความหมายชวนคะเนที่เกิดเพราะการผวนคำ

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

5.3.3.1 ความหมายชวนคะเนที่เกิดในคำพ้องเสียง เป็นความหมายของคำสแลงที่นึกถึงได้ เนื่องจากมีเสียงของคำพ้องกับคำอีกคำหนึ่งแต่มีความหมายที่ต่างกัน คำสแลงลักษณะนี้ เช่น แจกขนมจีบ ลมเพชรหึง ดันหยงมัส ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง อย่าง ทาทา ยัง เมื่อคราวความรักคลุมเครือ มีหนุ่มคนโน้นบ้างคนโน้นบ้างมา แจกขนมจีบ นักแต่งเพลงเลยแต่งเพลง อยากเก็บเธอไว้ทั้งสองคน ให้ร้องเสียเลยทำให้ฮิตไปทั่วบ้านทั่วเมือง

(in magazine, 25 ก.พ. 49, น. 88)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า “ขนมจีบ” ซึ่งเป็นชื่ออาหารคาวชนิดหนึ่งของจีน ทำด้วยแป้งญวน มีลักษณะเป็นจีบ ใส่ไส้หมู กุ้ง ปูทะเล ฯลฯ ใช้เป็นอาหารว่าง (พจน.มานิต, น. 117) มาใช้สื่อความหมายแทนคำว่า “จีบ” ที่หมายถึง เกี่ยวพาราดี (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 315) ซึ่งทั้งสองคำมีเสียงที่พ้องกัน ดังนั้นเมื่อนำคำว่า “ขนมจีบ” มาใช้ในบริบทนี้เป็นวลีว่า แจกขนมจีบ ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึง การเกี่ยวพาราดี

ตัวอย่าง เพราะล่าสุดก็ลือกันให้แซดว่าหลังจากอดีตรักเก่าอย่างหนุ่ม “โจอี้” มีแฟนสาวคนใหม่ “สาวปู” ก็เกิดอาการ ลมเพชรหึง ตีกลับอลตรนทนมัไหว หมั่นไ้ความรักครั้งใหม่ของหนุ่ม “โจอี้” ถึงขั้นโทร.ไปวินแตกกีกใหม่ของหนุ่ม “โจอี้” แบบไม่ไว้หน้าเลยทีเดียว

(ทีวีพูล, 2 - 8 มิ.ย. 49, น. 38-39)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า “เพชรหึง” ที่หมายถึง ลมพายุใหญ่ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 798) มาใช้สื่อความหมายแทนคำว่า “หึง” ที่หมายถึง หวงเหนทางซู้สาว (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,296) ซึ่งทั้งสองคำมีเสียงที่พ้องกัน ดังนั้นเมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ว่า ลมเพชรหึง ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึง อาการหวงเหนทางซู้สาว

ตัวอย่าง “เจ็เอ็ง” สาวอวบสไตล์ฟังก์ยังคงเอกลักษณ์ความเปรี้ยวได้อย่างสุดเดชจนสาวอวบระยะสุดท้ายอย่างเจ้าขอคารวะ เลยฟาดไฟเขียวไปซะเลย..ย์ เพราะเปรี้ยวแบบกลมกล่อมตั้งแต่เสื้อผ้า, หน้า, ผม โดยเฉพาะร่องเท้า..ที่สาวอวบขาเรียวจึงพอได้ ม่ายจั้นตันหยงมัสแน่ๆ ค่า!!

(Oops!, ปีกษ์แรก ต.ค. 49, น. 95)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า “ตันหยงมัส” ซึ่งเป็นชื่อสถานที่คือ “ตำบลตันหยงมัส” ที่อยู่ในอำเภอกระแจะ จังหวัดนราธิวาส มาใช้สื่อความหมายแทนคำว่า “ตัน” ที่หมายถึง ไม่กลวง; ไม่ทะลุตลอด (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 451) ซึ่งทั้งสองคำมีเสียงที่พ้องกัน ดังนั้นเมื่อนำคำว่า ตันหยงมัส มาใช้ในบริบทนี้ ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึง รูปปร่างที่ไม่เปรี้ยว, ไม่สะอิดสะเอ้ง

5.3.3.2 ความหมายชวนคะนึ่งที่เกิดในคำที่มีเสียงใกล้เคียงกัน เป็นความหมายของคำสแลงที่นึกถึงได้ เนื่องจากมีเสียงของคำใกล้เคียงกับคำอีกคำหนึ่งแต่มีความหมายที่ต่างกัน คำสแลงลักษณะนี้ เช่น สตรอเบอรี่ แอ๊บ ตะหฺรุด ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง สตรอเบอรี่⁶อยู่ด้ายว่าไม่มีอะไรในกอไผ่กับตัวแทนของตัวเอง แต่ความจริงก็มาเผยว่าเจ้าหล่อนสุดจะแรวด์ แย่งผ้าชาวบ้าน เมื่อมีคนเห็นนางเอกปากแจ๋ ฮิลลารี สแวงค์ ไปนั่งกอดจูบกับหนุ่ม จอห์น ชณะดินเนอร์หวานฉ่ำในร้านอาหารที่กรุงโรม ประเทศอิตาลี ทั้งๆ ที่ฝ่ายชายยังไม่ได้จดทะเบียนหย่าเมียเก่า...

(GOSSIP STAR, 19 - 25 ก.ย. 49, น. 60)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า “สตรอเบอรี่” ซึ่งเป็นพืชล้มลุกชนิดหนึ่ง ผลสีแดง มีรสหวานอมเปรี้ยว (พจน.มติชน, น. 830) มาใช้สื่อความหมายแทนคำว่า “ตอแหล” ที่เป็นคำด่าคนที่พูดเท็จ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 437) ซึ่งทั้งสองคำมีเสียง “ตรอ” และ “ตอ” ที่ใกล้เคียงกัน ดังนั้นเมื่อนำคำว่า สตรอเบอรี่ มาใช้ในบริบทนี้ ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึง คำด่าทอว่าคนที่พูดไม่ตรงกับความเป็นจริง

⁶สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “สตรอเบอรี่” ในพจนานุกรมสะกดคำที่ถูกต้องคือ “สตรอเบอรี่”

ในการศึกษาคำนี้พบลักษณะการใช้คำที่น่าสนใจคือ ผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงนิยมใช้คำว่า “แอ็บ” แล้วตามด้วยคำนามหรือคำวิเศษณ์ต่างๆ เช่น แอ็บเด็ก แอ็บเสียง แอ็บแมน แอ็บเรียบร้อย ฯลฯ ซึ่งผู้วิจัยมีความเห็นว่า “แอ็บ” เป็นคำที่ให้ความหมายชวนคะนองที่เกิดในคำที่มีเสียงใกล้เคียงกัน กล่าวคือมีเสียงคล้ายกับคำภาษาไทย “แอบ” ที่หมายถึง ทำโดยไม่ให้ผู้อื่นรู้เห็นโดยอาการต่างๆ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,399) และยังหมายความว่า มีคุณสมบัติอย่างใดอย่างหนึ่งซ่อนอยู่ (พจน.คำใหม่, น. 170) ทั้งนี้ในพจนานุกรมคำใหม่ เล่ม 1 ฉบับราชบัณฑิตยสถาน ได้ให้ความหมายของคำว่า “แอ็บ” ไว้ 2 ความหมาย ได้แก่

- 1) ก. มีจิตผิดปกติ; สติไม่ดี (ตัดมาจากคำภาษาอังกฤษ “abnormal”)
- 2) ก. แสร้งทำเป็นว่ามีคุณสมบัติอย่างใดอย่างหนึ่ง; แสร้งทำให้อัปเดตเป็นเด็กไร้เดียงสาทั้งหน้าตาและท่าทาง (พจน.คำใหม่, น. 170)

นอกจากนี้คำว่า “แอ็บ” ยังมีเสียงที่คล้ายกับคำภาษาอังกฤษ “แอ็ค” (act) ที่หมายถึง แสดง; แกล้งทำ อีกด้วย เมื่อพิจารณาเสียงและความหมายในแต่ละคำที่กล่าวมาข้างต้นเห็นได้ว่าทั้งคำว่า “แอบ”, “แอ็บ” และ “แอ็ค” ต่างก็มีเสียงที่ใกล้เคียงกัน อีกทั้งมีความหมายที่สื่อไปในทางเดียวกัน กล่าวคือมีความหมายสื่อไปในทางไม่ดี เพราะแสดงถึงความผิดปกติ, การปิดบังความจริง และการแสร้งทำให้เชื่อว่าเป็นเช่นนั้น เช่น แอ็บหน้าใส แอ็บหวาน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง (1) เพื่อให้เข้ากับเทศกาลวันเด็ก Oops!! Buddy ขอแอ็บหน้าใส ลดอายุลงซัก 10-20 ปี เพื่อไปตีชู้กับ น้องกฤณ โพธิพิติ หรือ นายขนมถ้วย ลูกชายสุดที่เลิฟของ แม่ที่อุปการณีนุช โพธิพิติ คุณแม่ใจดีที่ยอมปิดหูปิดตาเปิดโอกาสให้ลูกชายฉายเดี่ยวแม้ทักกระจายได้แบบเต็มที

(Oops!, ปีกส์แรก ม.ค. 49, น. 47)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า “แอ็บ” มาประกอบไว้หน้าคำนามที่ตามด้วยคำวิเศษณ์คือ “หน้าใส” เมื่อรวมกันจึงกลายเป็นคำว่า แอ็บหน้าใส ในบริบทนี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึงการแสร้งทำตัวกลมกลืนกับเด็กที่มีอายุน้อยกว่ามาก

ตัวอย่าง (2) เริ่มเข้าสู่ช่วงไตรมาสสุดท้ายของปีแล้ว สาวๆ ที่สนใจอยากแต่งหน้าสไตล์ธรรมชาติแอ็บหวานเล็กๆ ลองแต่งหน้าแบบ ริด้า-ศรียิด้า เจนเช่น ที่ให้ลุคสวยหวานเป็นธรรมชาติ

(in magazine, 10 ต.ค. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง ผู้เขียนนำคำว่า “เอบ” มาประกอบไว้หน้าคำวิเศษณ์คือ “หวาน” เมื่อรวมกันจึงกลายเป็นคำว่า เอบหวาน ในบริบทนี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึง การทำให้เห็นว่ามีใบหน้าที่อ่อนหวาน ละมุนละไม

นอกจากนี้ยังพบว่า มีคำสแลงที่สร้างขึ้นด้วยวิธีการลากเสียงของคำให้ยาวขึ้นเพื่อหลีกเลี่ยงคำที่ไม่สุภาพ โดยผู้วิจัยเห็นว่าคำสแลงในลักษณะดังกล่าวเป็นคำที่มีความหมายชวนคะนองที่เกิดในคำที่มีเสียงใกล้เคียงกัน ได้แก่คำว่า ตะหฺรุด ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง อ๊ะฮะ!! แต่สาวๆ อย่างเราอย่าหวั่นใจไปล่ะว่าหนุ่มแท้ๆ ที่เหลือน้อยแค่นี้หีบมือจะถูกพี่ๆ เกย์ฉกไปอีกซะแล้ว เพราะงานนี้ “คิซุจัง” เชื่อว่าทั้ง 3 หนุ่มคงไม่น่าจะยอมหรือทนนำแถมต่อให้เศรษฐกิจเหล่านี้อาจจะเสนาอราคาแลก “ตะหฺรุด” มาสูงลิบเพียงใด ก็แว่วมาจากทางฮ่องกงแล้วว่าพวกเขาประกาศก้องไม่มีทางได้แถมถั่วดำแน่นอน

(ทีวีพูล, 8 - 14 ก.ย. 49, น. 81)

จากตัวอย่าง คำว่า ตะหฺรุด เป็นคำสแลงที่สร้างขึ้นใหม่โดยวิธีการลากเสียงของคำให้ยาวขึ้น มาจากคำเดิมคือ “ตุต” ซึ่งเป็นคำที่ไม่สุภาพและไม่ควรนำมากล่าวถึงในที่สาธารณะ ดังนั้นผู้เขียนจึงสร้างคำสแลง “ตะหฺรุด” ขึ้นมาเพื่อหลีกเลี่ยงคำไม่สุภาพดังกล่าว โดยในบริบทนี้ได้นำคำว่า “ตะหฺรุด” มาใช้กล่าวถึงเรื่องทางเพศซึ่งไม่ควรบรรยายอย่างโจ่งแจ้งนัก ทั้งนี้ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนใช้คำสแลง “ตะหฺรุด” เพื่อสื่อความหมายแทนคำว่า “ตุต” โดยพิจารณาได้จากเสียงและรูปคำซึ่งมีลักษณะใกล้เคียงกัน และชวนให้นึกถึงคำว่า “ตุต” ได้ นอกจากนี้ยังสามารถอาศัยบริบทแวดล้อมช่วยในการสื่อความได้อีกด้วย

5.3.3.3 ความหมายชวนคะนองที่เกิดเพราะการผวนคำ เป็นความหมายของคำสแลงที่นึกถึงได้ เมื่อคำนั้นเกิดการสลับเสียงในพยางค์ให้ต่างไปจากคำเดิมที่เคยรับรู้และใช้กันโดยทั่วไป คำสแลงลักษณะนี้ เช่น โนตม โทตอง เกียร์มัว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง “กระแต” อยู่ดีๆ ก็มีชื่อเข้าไปเบียดกลางรักลับๆ “บอย-กาละแมร์” แม้จะออกมาบอกปิด แต่สุดท้ายรักแท้ก็แพ้ โนตม จริงมั๊ยจะ “แมร์”...

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง คำว่า โนตม เมื่อผวนกลับจะกลายเป็นคำว่า “นมโต” ทั้งนี้ผู้เขียนเจตนา นำคำผวนมาใช้เพื่อแสดงภาพลักษณ์และสื่ออารมณ์ขัน โดยในที่นี้ได้้นำคำว่า “โนตม” มาใช้ กล่าวถึงนักแสดงสาวคนดังกล่าวซึ่งมีรูปร่างลักษณะที่โดดเด่นคือ มีหน้าอกขนาดใหญ่มาก อย่างไรก็ตามผู้อ่านสามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนใช้คำผวน “โนตม” แทนการสื่อความหมายถึงคำว่า “นมโต” เพราะเป็นคำผวนที่คนทั่วไปรับรู้และใช้กันอย่างแพร่หลาย

ตัวอย่าง นางเอกร้ายเล่มเกวียน วางแผนโทตอง จับไอโซซ

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. - 3 ธ.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง คำว่า โทตอง เมื่อผวนกลับจะกลายเป็นคำว่า “ตองโต” ทั้งนี้ผู้เขียนเจตนา นำคำผวนมาใช้เพื่อแสดงภาพลักษณ์และตำนานิตีเยน โดยในบริบทนี้ได้้นำคำว่า “โทตอง” มาใช้ กล่าวถึงนักแสดงสาวคนที่อ้วนถึงซึ่งมีพฤติกรรมที่ไม่ดีงามและน่าอับอายอย่างมาก อย่างไรก็ตามผู้อ่านสามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนใช้คำผวน “โทตอง” แทนการสื่อความหมายถึงคำว่า “ตองโต” เพราะเป็นคำผวนที่คนทั่วไปรับรู้และใช้กันอย่างแพร่หลาย

ตัวอย่าง ...ว่ากันว่าร้านเนี้ยเป็น ‘บาร์โคโยตี้’ ที่สิงห์หนุ่มนักท่องราตรีทั้งหลายรู้จักกัน ดีเยี่ยมแหละ ฮอตไม่ฮอต ก็เคยมี ‘คนดัง’ รายอื่นๆ ไปเยียนมานักต่อนัก...หรือแม้แต่ ‘พระเอก/ ผู้กำกับฯ ผมยาว’ ที่ว่า ‘เกียร์มัว’ สุดซึ้ง! รู้กันทั้งบางว่า ‘ภรรยาตุ๊ด’ ขนาดไหน แต่ก็เคยชะแวบไป ‘เต็มด้า’ สุรา-เคล้านารีที่นี้มาแล้วทั้งนั้น

(Oops!, ปักษ์หลัง พ.ย. 49, น. 34)

จากตัวอย่าง คำว่า เกียร์มัว เมื่อผวนกลับจะกลายเป็นคำว่า “กลัวเมีย” ทั้งนี้ผู้เขียนเจตนา นำคำผวนมาใช้เพื่อยั่วล้อและแสดงภาพลักษณ์ โดยในบริบทนี้ได้นำคำว่า “เกียร์มัว” มาใช้ กล่าวถึงนักแสดงชายและเป็นผู้กำกับฯ คนที่อ้วนถึงซึ่งมีพฤติกรรมที่รู้โดยทั่วกันในวงการบันเทิงว่าเป็นคนที่เกรงใจและเกรงกลัวภรรยาอย่างมาก อย่างไรก็ตามผู้อ่านสามารถเข้าใจได้ว่าผู้เขียนใช้คำผวน “เกียร์มัว” แทนการสื่อความหมายถึงคำว่า “กลัวเมีย” เพราะเป็นคำผวนที่คนทั่วไปรับรู้และใช้กันอย่างแพร่หลาย

ผลการศึกษาความหมายของคำสแลงในนิตยสารบันเทิงภาษาไทยนี้ สามารถจำแนกเป็น 3 ลักษณะคือ 1) ความหมายตามการสื่อความรู้สึกและทัศนคติ จำแนกได้ 2 ลักษณะคือ

ความหมายที่สื่อความรู้สึกและทัศนคติในทางที่ดีและความหมายที่สื่อความรู้สึกและทัศนคติในทางที่ไม่ดี 2) ความหมายใหม่ จำแนกออกเป็น 2 ลักษณะคือ ความหมายแคบเข้า แบ่งเป็น 2 ประเภท ได้แก่ ความหมายแคบเข้าเป็นไปในทางดีและความหมายแคบเข้าเป็นไปในทางไม่ดี ลักษณะที่สองคือความหมายกว้างออก แบ่งเป็น 2 ประเภท ได้แก่ ความหมายกว้างออกเป็นไปในทางดีและความหมายกว้างออกเป็นไปในทางไม่ดี และ 3) ความหมายในบริบท จำแนกได้ 3 ลักษณะคือ ความหมายเฉพาะ แบ่งเป็น 2 ประเภท ได้แก่ ความหมายของคำใหม่และความหมายของคำเดิม ลักษณะที่สองคือความหมายอุปมา และลักษณะสุดท้ายคือความหมายชวนคะนึง จำแนกเป็น 3 ลักษณะ ได้แก่ ความหมายชวนคะนึงที่เกิดในคำพ้องเสียง ความหมายชวนคะนึงที่เกิดในคำที่มีเสียงใกล้เคียงกัน และความหมายชวนคะนึงที่เกิดเพราะการผวนคำ

จากการศึกษาความหมายของคำสแลง พบว่าคำสแลงเป็นรูปแบบการใช้ภาษาที่แสดงอารมณ์ ความรู้สึก และทัศนคติของผู้ส่งสารได้มากกว่าการใช้คำปกติ จึงเป็นเหตุผลประการหนึ่งที่ทำให้ผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงนิยมใช้คำสแลงเพื่อสื่อความหมายและบรรยายเรื่องราว ลักษณะหรือสิ่งต่างๆ ที่เกิดขึ้นในวงการบันเทิง แม้ว่าคำสแลงในนิตยสารบันเทิงบางคำจะเป็นคำที่มีความหมายต่างไปจากความหมายปกติที่คนทั่วไปรับรู้ โดยเป็นความหมายที่กำหนดขึ้นใหม่ซึ่งมีความพิเศษเฉพาะ แต่ทั้งนี้ผู้อ่านสามารถเข้าใจความหมายของคำนั้นได้โดยอาศัยข้อความแวดล้อมช่วยในการสื่อความ และยังพบว่าความหมายพิเศษเฉพาะเหล่านั้นโดยส่วนมากเกิดจากการเปรียบเทียบ ซึ่งผู้อ่านก็สามารถเข้าใจความหมายใหม่นั้นได้ โดยอาศัยแนวเทียบจากลักษณะเด่นเฉพาะของสิ่งนำมาเปรียบเหล่านั้น รวมทั้งหากพิจารณาจากข้อความแวดล้อมก็สามารถทำความเข้าใจความหมายที่ผู้เขียนต้องการจะสื่อสารได้ อีกทั้งความหมายที่เกิดจากการเปรียบเทียบยังมีผลในการเพิ่มอารมณ์ความรู้สึก และสร้างจินตนาการให้ผู้อ่านสามารถเห็นภาพได้ชัดเจนยิ่งขึ้น นอกจากนี้ยังพบว่าคำสแลงบางคำมีความหมายที่ผันแปรไปตามบริบทและเจตนาของผู้ส่งสารด้วย จะเห็นได้จากการสื่อสารในแต่ละครั้งที่ผู้ส่งสารมีเจตนาแฝงอยู่ในถ้อยคำที่สื่อออกไปเสมอ ดังนั้นในการสื่อสารจึงปรากฏทั้งการสื่อความหมายที่ตรงตามรูปภาษาและการสื่อความหมายที่ไม่ตรงตามรูปภาษา ซึ่งผู้รับสารจำเป็นต้องอาศัยบริบทหรือข้อความแวดล้อม ความรู้ และประสบการณ์ของตนเองในการตีความสารที่ได้รับเพื่อให้ตรงกับเจตนาของผู้ส่งสารด้วย